

Citación: BDHespHER.02.373, consulta: 26-11-2025

Ref. Hesperia: HER.02.373

CAB	ECERA		
REF. MLH:	B.01.373.SUP = ENS	YACIMIENTO:	Ensérune
MUNICIPIO:	Nissan-lez-Enserune	PROVINCIA:	Hérault
N. INV.:	Musée National	ОВЈЕТО:	P
	d'Ensérune		
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENER	ALIDADES		
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA
FORMA:	Rectangular	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	DEXTROGIRA	NÚM.	1
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	17,1 x 5,1 x 0,1
		ОВЈЕТО:	
NÚM. LÍNEAS:	6	H. MÁX. LETRA:	6
H. MÍN. LETRA:	2,5	CONSERV. EPG:	Buena

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

IGC

RESPONS EPIGR:

katubaŕeka:sisbi . baŕkeike:galirige:tundiken TEXTO:

> kabielarutarige:ursa:e*śirigeerderige gaŕeśoŕieike:isteŕ:tundikene*śirs:ka ladiorne*śirs:kadioibiisteŕbis:laŕagol beitoretaitor:oŕoikaśtoretaitor

lokaŕkigeetan

APARATO CRÍTICO: galirige, kalirike S-B 1988, Untermann 2013

tundiken, tundike : n S-B 1988, Untermann 2013, **tundik´en** Ferrer i Jané

2017, 2019

kabielarutarige, kabielake . uborike S-B 1988, Untermann 2013

REVISORES:

e*śirige, **ekiśirike** S-B 1988, **e*śirike** Untermann 2013

erderige, erterike S-B 1988, Untermann 2013

gaŕeśoŕieike, kaŕeśoŕieike S-B 1988, Untermann 2013

ister, istar S-B 1988, Untermann 2013

tundiken, tundike . n S-B 1988, Untermann 2013, tundik´en Ferrer i Jané

2017, 2019

e*śirs, ekiśirs S-B 1988

ladiorne*śirs, latiornekiśirs S-B 1988, latiorne*śirs Untermann 2013

kadioibiisterbis, katioilistarkas, S-B 1988, Untermann 2013.

katioibiistaŕbis Untermann 2013

laŕagol, laŕbakekol S-B 1988, laŕakolUntermann 2013 beitoretaitor, beitoreboitor S-B 1988, Untermann 2013

oroikastoretaitor, oroikastoreboitor S-B 1988, Untermann 2013

lokaŕkigeetan, lokaŕkikeebon S-B 1988, Untermann 2013

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: MLH V.2	SEPARADORES: Tres puntos y dos puntos
NÚM. TEXTOS: 1	LENGUA: IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO	

Apareció enrollado. OBSERV. **EPIGRÁFICAS:** Lectura y segmentación:

> El texto presenta interpunciones de dos y tres puntos, que han sido transcritos aquí mediante (:), aunque a veces hay solamente un punto, transcrito mediante punto único. En ocasiones no hay interpunción, a pesar

JGC, JFJ, NMM (2014)

de que por razones lingüísticas y por la secuencia de silabograma seguido de vocal del mismo timbre se espera separación de palabras: así, en 1.2 **e*śir-ike** erter-ike, en l. 4 kátioibi istér, en l. 6 -ike etán.

- 1.1. **sisbi baŕkeike**. Se aprecia un punto tras **bi**; **tuntike n**. A la **ke** le siquen dos puntos que quizá sean de interpunción, con lo que en sistema dual se anotaría /ge/ (:); también puede interpretarse un punto como perteneciente a /ke/ y el otro como interpunción simple.
- 1. 2. **kabielake uborike**. Antes de la **u** hay un punto alto; el signo transcrito mediante * en **e*śir-ike erter-ike** es el signo en forma de espiga ↓, cuyo valor es desconocido: la *Editio princeps* lo transcribe mediante **ki**: [ekiśirike].
- 1.3. tuntikene*sirs con mismo signo en forma de espiga que en 1. 2 ↓ [nekiśirs]; la segmentación de palabras: tuntiken e*śirs
- 1.4 kalatiorne*śirs, con el mismo elemento anterior, donde la segmentación es: **-n-e*śirs**]
- 1.4-5: segmentación: kolbeitor eboitor oroikastor eboitor 1.6 segmentación: **lokaŕki-ke etán**.

Sufijos. En el texto se dejan aislar con verosimilitud los siquientes sufijos: -(i)ke: en una cadena de concordancias de la l. 1. baŕké-iké kalir-ike tunt-ikén o de la 1.2 *e*śir-ike erter-iké*. Untermann sugiere que la interpunción ante n en tunt-iké-n quizá sea un modo de señalar que el sufijo hace referencia toda la cadena concordante y no solo al último elemento.

-ka: al final del nombre de persona *kátubaŕe* en l.1.

s: parece extraerse de la comparación de e*sir-ike con n-e*sir-s

-tor entra en una larga secuencia de concordancias en la 1.5, aunque no tiene como sufijo buenos paralelos.

Léxico apelativo:

Untermann 2013 propone algunos apelativos, según cortes de palabras sugeridos por paralelos en algunas secuencias del corpus ibérico. P. ej. barké- de **barkéiké** puede compararse con el topónimo **barkeno**, Barcino (Barcelona); si se aislara *irike* en **kalirike**, tendría el paralelo del paradigma 'pronominal" ιρ'ικη del plomo de Alcoy.

Si el valor fonético del signo espiga fuera /bo/ (lo cual es posible, ya que en la nueva transcripción dual el signo que Untermann lee **bo** se lee ahora **tá**, es decir /ta/), **ebośir-ike-erter-ike** de la l.2 podría relacionarse con **baśir-erter**[de Yátova.

Si **kaŕeśoŕ** estuviera formado de los elemetos *kaŕes-śoŕ*, ambos tendrían paralelos en el ámbito de la onomástica, sobre todo el primero en kaŕes-tareai de Orleyl, aunque en los demás lugares de aparición tiene más posibilidades de tratarse de un apelativo.

Untermann trae paralelos para **istaŕ** en la onomástica: *Istamiuris* (= **istanbiuŕ**) v *Urcestar* (= **urke-istaŕ**)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

o = Con un punto en lugar del trazo horizontal de la H. Parecido a MLH II o 4 (HER.02.157 y .137 de Ensérune), que presenta un pequeño trazo en la parte superior.

 \mathbf{ke} = Con un punto (a veces dos) en el ángulo entre los dos trazos. (Parecido a MLH II **ke** 3 (Ensérune), que presenta un pequeño trazo. Maluquer **ke** 12. $\mathbf{tu} = 1.1$ signo normal con trazo vertical en el lado inferior: MLH II \mathbf{tu} 2; 1.1 y 1. 3 triángulo con punto en el interior (MLH II **tu** 4)

ta = Círculo con aspa. Maluquer valor de te (te 2 -6) y MLH II te 6: B.01.9; B.01.67; B.01.142; B.01.258. En este plomo (l. 2) aparece el signo para **te** (MLH II **te** 3).

Signo nuevo en forma de espiga (\downarrow) = MLH II p.58. Untermann, MLH II, p. 45 (§ 8.2) propone valor **ŕ** para los grafitos de Ensérune (HER.02.84; .294;



.304; .324; .348 ? y valor **bo** para los plomos de Pech Maho (AUD.05.34-.37 = B.07.34 -.37). El mismo signo aparece en A.44: **sesars**, con valor de **e**. Untermann 2013 propone leerlo como ligadura 'ue' **suesars**, de modo que sea la moneda de los Suessetani. Solier le da valor de **ki**, aunque tenemos el signo conocido para **ki** en la l.6 (MLH II **ki** 6)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

CIRCUNSTANCIAS	HALLAZGO CASUAL		
HALLAZGO:			
DATACIÓN:	Siglo III a.C.		
CRIT. DAT.:	Soporte; lugar y restos adyacentes.		
CONTEXTO	Fuera del perímetro fortificado de Ensérune, en la vertiente norte de la		
HALLAZGO:	colina. Hábitat extra muros, cuando el poblado se expande entre el s. III y I		
I .	a.C. La zona fue destruida por un arado que dejó a la vista estructuras de ocupación, entre las que apareció el plomo. En sondeos posteriores, en uno		
	han aparecido restos típicos del periodo 175-100 a.C; en otro, restos		
	fechables a inicios del s. III a.C. Algunas cerámicas de este periodo estaban		
	diseminadas cerca del plomo.		
DIDI	IOCDAFÍA		

ED. PRINCEPS: Solier - Barbouteau 1988, 61-94, esp. 73-85: Le plomb 1 de Ensérune, Calco y Foto parcial.

BIBL. FILOL.: Ferrer i Jané 2005; Untermann 2013, ENS; Ferrer i Jané 2017e; Ferrer i Jané 2019b; Moncunill - Velaza 2019; Ferrer i Jané 2022c;

ILUSTRACIONES



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)

